



Φιλοσοφικός Λόγος

2^η Διδακτική Ενότητα

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ, Προτρεπτικός πρὸς Θεμίσωνα, αποσπάσματα 8-9

Αυτά που υπάρχουν ως βάση
για τη ζωή
μας,
όπως πχ
το σώμα
και όσα έχουν σχέση με το σώμα,
υπάρχουν ως βάση
όπως
κάποια όργανα
και η χρησιμοποίησή τους
είναι (πιθανόν) επικίνδυνη
και πλέον
φέρει αποτέλεσμα
το άλλο από τα δύο (δηλ. το αντίθετο)
σε όσους δεν τα χρησιμοποιούν
κατάλληλα.

Πρέπει λοιπόν
να ποθούμε
αυτή την επιστήμη,
μέσω της οποίας
όλα αυτά
θα τα διευθετήσουμε καλά
και να την αποκτούμε
και να τη χρησιμοποιούμε
κατάλληλα.

Τὰ ὑποκείμενα
πρὸς τὸν βίον
ἡμῖν,
οἶον
τὸ σῶμα
καὶ τὰ περὶ τὸ σῶμα,
ὑπόκειται
καθάπερ
ὄργανά τινα,
τούτων δ' ἡ χρήσις
ἐπικίνδυνός ἐστιν,
καὶ πλέον
ἀπεργάζεται
θάτερον
τοῖς μὴ δεόντως
αὐτοῖς χρωμένοις.

Δεῖ τοίνυν
ὀρέγεσθαι
τῆς ἐπιστήμης,
δι' ἣς
πάντα ταῦτα
εὖ θησόμεθα
κτᾶσθαι τε αὐτὴν
καὶ χρῆσθαι αὐτῇ
προσηκόντως.

Αυτά που διαθέτουμε
για τη ζωή
μας,
όπως
το σώμα μας
και όσα συνδέονται μ' εκείνο,
είναι στα χέρια μας
ως
κάποια εργαλεία,
που η χρήση τους
είναι επικίνδυνη
και φέρνουν μάλιστα
το αντίθετο αποτέλεσμα

πρώτα πρώτα σ' εκείνους που δεν
τα χρησιμοποιούν σωστά.

Πρέπει λοιπόν
να επιδιώκουμε
το σύνολο εκείνο των γνώσεων,
με τις οποίες
θα κάνουμε καλή χρήση
όλων αυτών των μέσων,
να τις αποκτήσουμε
και να τις χρησιμοποιούμε
κατάλληλα.

Άρα, πρέπει να φιλοσοφούμε,
αν σκοπεύουμε
να ζούμε σωστά ως πολίτες
και να ζήσουμε τη ζωή μας
με ωφέλιμο τρόπο.

Ακόμη λοιπόν
άλλες είναι οι επιστήμες
που δημιουργούν
το καθένα από τα πλεονεκτήματα
στη ζωή μας,
και άλλες
αυτές που χρησιμοποιούν
τις πρώτες,
(όπως) και άλλες είναι
αυτές που υπηρετούν
και άλλες είναι
αυτές που διατάζουν,
στις οποίες,
επειδή είναι οι πλέον
ηγετικές,
βρίσκεται
αυτό που είναι το κυρίως αγαθό.

Φιλοσοφητέον ἄρα ἡμῖν,
εἰ μέλλομεν
ὀρθῶς πολιτεύεσθαι
καὶ τὸν ἑαυτῶν βίον διάξειν
ὠφελίμως.

Ἔτι τοίνυν
ἄλλαι μὲν εἰσὶν αἱ ἐπιστήμαι
αἱ ποιοῦσαι
ἕκαστον τῶν ἐν τῷ βίῳ
πλεονεκτημάτων,
ἄλλαι δὲ
αἱ χρώμεναι
ταύταις,
καὶ ἄλλαι μὲν
αἱ ὑπηρετοῦσαι,
ἕτεραι δὲ
αἱ ἐπιτάττουσαι,
ἐν αἷς
ὡς ἂν ἡγεμονικωτέραις
ὑπαρχούσαις
ἐστὶν
τὸ κυρίως ὄν ἀγαθόν.

Πρέπει, επομένως, να
φιλοσοφήσουμε,
αν θέλουμε
να γίνουμε καλοί πολίτες
και να ζήσουμε τη ζωή μας
ωφέλιμα.

Κι ακόμη πρέπει να έχουμε υπόψη
ὅτι άλλες είναι οι γνώσεις και οι
τέχνες
που μας προσφέρουν
ὅσα είναι ωφέλιμα
στη ζωή μας,
κι άλλες
εκείνες που μας εξασφαλίζουν την
καλή χρήση αὐτῶν των τεχνῶν,
ὅπως άλλες είναι
οι βοηθητικές
κι άλλες
οι καθοδηγητικές,
και σ' αυτές τις τελευταίες,
που είναι βέβαια οι ηγεμονικότερες,
βρίσκεται
το αγαθό στην πραγματική του
σημασία.

Εφόσον λοιπόν
η μόνη επιστήμη,
η οποία έχει
την ορθότητα του να κρίνει
και η οποία χρησιμοποιεί
τη λογική
και η μόνη που βλέπει
το αγαθό συνολικά,
η οποία είναι η φιλοσοφία,
μπορεί
να χρησιμοποιεί
ὅλες τις γνώσεις/επιστήμες
και να δίνει εντολές
σύμφωνα με τη φύση (τους),
ἄρα πρέπει να φιλοσοφούμε
με κάθε τρόπο,
επειδή μόνη η φιλοσοφία
εμπεριέχει
μέσα της
την ορθή κρίση
και την άνευ σφαλμάτων
φρόνηση που δίνει
εντολές/οδηγίες, για το τί θα
κάνουμε.
(μετάφραση Σ. Αργυρίου)

Εἰ τοίνυν
μόνη
ἡ ἔχουσα
τὴν ὀρθότητα τοῦ κρίναι
καὶ ἡ χρωμένη
τῷ λόγῳ
καὶ ἡ θεωροῦσα
τὸ ὅλον ἀγαθόν,
ἣτις ἐστὶ φιλοσοφία,
δύναται
χρησθαι
πᾶσι
καὶ ἐπιτάττειν
κατὰ φύσιν,
φιλοσοφητέον
ἐκ παντὸς τρόπου,
ὡς μόνης φιλοσοφίας
περιεχούσης
ἐν ἑαυτῇ
τὴν ὀρθὴν κρίσιν
καὶ τὴν ἀναμάρτητον
ἐπιτακτικὴν φρόνησιν.

Αν λοιπόν
μόνον η επιστήμη εκείνη, π
ου ως οπλισμό της έχει
την ορθή κρίση
και χρησιμοποιεί
τη φρόνηση
και είναι προικισμένη με
τη συνολική θεώρηση του αγαθοῦ
“κι αυτή είναι η φιλοσοφία”
μπορεί
να επωφελεῖται
από όλες τις άλλες
και να τις κατευθύνει
σύμφωνα με τη φύση τους,
τότε πρέπει με κάθε τρόπο να
φιλοσοφούμε,
γιατί μόνο η φιλοσοφία
κλείνει
μέσα της
τη σωστή κρίση
και τη φρόνηση που κατευθύνει
αλάνθαστα τις πράξεις μας.

(μετάφραση Λ. Μπενάκη)